

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

4-6

2015

通訊

NEWSLETTER



吳冠中作品捐贈 2014

Donation of Works by Wu Guanzhong 2014

吳冠中抱著無私奉獻的精神，多年來多次捐贈作品予香港藝術館。2014年，他的家人捐贈新一批作品予本館。我們現正展出部份的珍貴餽贈，讓大家先睹為快。

Dedicating his whole life to art, Wu Guanzhong selflessly donated his works to the Hong Kong Museum of Art for many times. The Wu's family further donated more works by Wu to the Museum of Art in 2014. Some of the donations are now on display. Let's grab this opportunity to appreciate these precious gifts of art.

竹觀萬象 — 葉義捐贈竹刻藝術選

The Wonders of Bamboo: Chinese Bamboo Carving Donated by Dr Ip Yee

2015.3.14 -

展覽精選葉義醫生捐贈本館的竹刻藏品，引領觀眾了解竹雕藝術，並紀念收藏家對弘揚竹刻藝術的宏願及無私奉獻的精神。

Showcasing a fine selection of Chinese bamboo carvings donated by Dr Ip Yee, this exhibition provides visitors with a comprehensive view of appreciating Chinese bamboo carving. It also commemorates the generosity of Dr Ip Yee, who went to great lengths to compile this collection before bequeathing the entire collection to the people of Hong Kong.

四君子 — 館藏梅蘭菊竹繪畫選粹

The Four Gentlemen: A Selection of Flower Paintings from the Hong Kong Museum of Art Collection

中國傳統以梅、蘭、竹、菊喻意「四君子」。看花不是花，中國繪畫將人的氣質品格借喻植物，箇中有何底蘊？

In traditional Chinese culture, plum blossom, orchid, bamboo and chrysanthemum are known as "The Four Gentlemen", an analogy for noble character. Do you want to find out who stands for what?

嶺南畫派 — 現代中國的覺醒

Lingnan School: The Awakening of Modern China

至 Until 2015.6.28

地點：法國賽努奇巴黎亞洲藝術博物館

Venue: Musée Cernuschi, Asian Arts Museum of Paris, France

發源於廣東的嶺南畫派，為中國帶來繪畫的覺醒。展覽以館藏作品為骨幹，展示該畫派的發展歷程。

Originating in Guangdong province, the Lingnan School was instrumental in the awakening of modern Chinese painting. This exhibition features the development of the school, with core exhibits selected from the collection of the Hong Kong Museum of Art.

身是客—歸來

All Are Guests—Homecoming

展覽揚威海外，現回歸香港主場，透過梁美萍、周俊輝及CoLAB x 好地地3組作品，譜寫當代社會複雜游移的主客關係。

Well-received overseas, this exhibition featuring works by Leung Mee-ping, Chow Chun-fai and CoLAB x SLOW and investigating complex and dynamic host-guest relationships from multiple perspectives, has returned home.

隨機放映

Random Moments

一個擺脫傳統展示邏輯和策展框架的錄像作品展覽，讓作品還原到為自己說話的狀態，藉以開拓觀眾對藝術另類的觀察及想像空間。

In contrast to conventional curatorial practice, this video art exhibition set no specific theme and allowed each work to speak for itself. This refreshing way of display enabled visitors to give free rein to their imaginations and inspirations.

誘惑觸覺—唐景森的藝術

Tempting Touch—the Art of Tong King-sum

充滿生命氣息的作品，誘惑您的視覺與觸覺。展覽精選唐景森23組木雕，展現本地藝術家的成就，向前輩致敬。

Sculptures infused with life, enchanting to the eye and tempting to the touch. Featuring 23 sets of wooden sculptures by Tong King-sum, this exhibition pays tribute to the artist, a well-respected forerunner whose achievements are today reflected in the work of local artists.

築·動 @ 藝術廣場

Construction • Transition @artsquare

嚴迅奇的《建竹 2014》及創作團隊CoLAB + 非常香港共同創作的《C.卡車》，讓你體驗藝術廣場流動和多變的面貌。

Two large-scale installation works, *Bamboo Construct 2014* by Rocco Yim, and *C.art* co-created by local art groups CoLAB + Very Hong Kong, provide a taste of the flexibility and versatility of Art Square.

穿越—香港博物館節 2015

Transcend—Muse Fest HK 2015

2015.6.27 – 7.12

詳情請留意各博物館網頁公佈

Please check website of Museums for details

活動 Activities

2015 香港國際博物館日 特備節目

International Museum Day 2015, Hong Kong, Associated Programmes

自拍 # 築·動 Selfie # Construction · Transition

12:00am – 6:00pm, 2015.5.16 – 17 (星期六及日 Sat & Sun)

中國畫自由畫 In Touch with Chinese Painting (粵語 Cantonese)

11:00am – 1:00pm & 3:30pm – 5:30pm, 2015.5.16 (星期六 Sat)

雕塑自由玩 In Touch with Sculpting (粵語 Cantonese)

11:00am – 1:00pm & 3:30pm – 5:30pm, 2015.5.17 (星期日 Sun)

專題導賞 (粵語 / 普通話 / 英語)

Guided Tours (Cantonese / Putonghua / English)

2015.5.16 – 17 (星期六及日 Sat & Sun)

錄像節目 Video Programmes

11:45pm, 1:45pm, 2:45pm, 3:45pm, 2015.5.16 – 17 (星期六及日 Sat & Sun)

藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列

The Sound of Art—Sunday Concert Series at the

Hong Kong Museum of Art

3:30 – 4:30pm, 2015.4.12 / 5.3 / 6.7 (星期日 Sun)

藝影放送 Show Time

4:45pm, 2015.4.1 – 6.28 (逢星期三、日 Every Wed, Sun)

學校或非牟利團體免費服務

Free Service for School or Non-profit-making Organisation

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

● 導賞服務 Guided Tour Service 電話 Tel: 2734 2786 / 2734 2154

● 手語導賞 Guided Tour with Sign Language Interpretation
電話 Tel: 2734 2786 / 2734 2154

● 錄像節目放映 Video Screening 電話 Tel: 2734 2070 / 2734 2156

活動詳情請瀏覽 <http://hk.art.museum> 或致電 2721 0116 查詢

Please visit <http://hk.art.museum> or contact 2721 0116 for details of the programmes

從豆奶到普洱

From Soya Bean Milk to Pu'er Tea 至 Until 2015.11.15

透過介紹維他奶創辦人羅桂祥博士的人生和其收藏的故事，讓市民從茶具文物館的珍藏中回顧這位香港傳奇人物對香港社會及中國文化的貢獻。

This exhibition introduces the life and times of Dr K. S. Lo, founder of Vitasoy Group and his story as a collector. The Flagstaff House Museum of Tea Ware collection enables visitors to recall the contributions made by this legendary figure to Hong Kong society and to promoting Chinese culture.

宜興紫砂陶藝與文化

The Art and Culture of Yixing Zisha Stoneware 2015.4.11 – 10.4

地點：香港中文大學中國文化研究所文物館

Venue: Art Museum, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong

展覽匯集香港中文大學文物館北山堂及茶具文物館羅桂祥的珍藏，展示宜興紫砂陶器的工藝成就與發展，並探討它所反映的文化要義與社會影響。

This exhibition aims to demonstrate and explore the artistic achievements and development of Yixing zisha stoneware, as well as its cultural significance and social impact through exhibits from the Bei Shan Tang Collection of the Art Museum of The Chinese University of Hong Kong and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

中國茗趣 Chinese Tea Drinking

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty to the 20th century.

石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及選粹自明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

活動 Activities

紫砂賞析—茶具文物館與中文大學文物館遊學團 (粵語) ●
Study Tour for the Appreciation of Zisha Stoneware from the
Collections of the Flagstaff House Museum of Tea Ware and the Art
Museum of The Chinese University of Hong Kong (Cantonese) ●
1:30 – 5:00pm, 2015.5.16 / 6.13 (星期六)

「宜興紫砂陶藝與文化」公開講座系列 (粵語 / 普通話)
Public Lecture Series for "The Art and Culture of Yixing Zisha
Stoneware" Exhibition (Cantonese / Putonghua)
10:00am – 4:15pm, 2015.4.11 (星期六 Sat)

地點：香港中文大學 中國文化研究所 L1 講室
黎淑儀女士、鄧民亮博士、黃健亮博士、徐秀棠先生、徐立先生、高振宇先生
註：嘉賓姓名按演講次序排序

四季·品茗 (粵語 / 英語*) ❖
Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English*) ❖

11:30am – 12:30pm
2015.4.4 / 4.11 / 4.18 / 5.2 / 5.9 / 5.16 / 5.23 / 6.6 / 6.13 / 6.20 (星期六 Sat)

2015.4.25 / 5.30 / 6.27 (星期六 Sat)*

* 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

點只旗杆屋咁簡單導賞團 (粵語) ▼

Getting to Know about Dr K. S. Lo and Flagstaff House Guided Tour
(Cantonese) ▼

3:00 – 4:00pm, 2015.4.12 / 4.26 / 5.10 / 5.24 / 6.7 / 6.21 (星期日)

樂韻茶聚

Chinese Music Tea Gathering

3:30 – 4:30pm, 2015.4.25 / 5.30 / 6.27 (星期六 Sat)

節目當天下午2時30分在茶具文物館地下大堂開始派籌

Chips will be distributed on the programme date, 2:30pm at the lobby of
Flagstaff House Museum of Tea Ware

活動詳情請瀏覽 <http://hk.art.museum>

Please visit <http://hk.art.museum> for details of the programmes

● 預約電話 Reservation: 2849 9604

❖ 預約電話 Reservation: 2869 6690

▼ 預約電話 Reservation: 2869 0690

導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號 · 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

開放時間 **Opening Hours:** 星期一至五上午10:00至下午6:00 · 星期六、日及公眾假期
上午10:00至下午7:00 · 聖誕節前夕及農曆年除夕上午10:00至下午5:00
Mondays to Fridays 10:00am – 6:00pm · Saturdays, Sundays & Public Holidays 10:00am –
7:00pm · Christmas Eve and Chinese New Year's Eve 10:00am – 5:00pm

休館 **Closing Days:** 逢星期四 (公眾假期除外) · 農曆年初一及初二 · Thursdays (except
public holidays) and the first two days of Chinese New Year · 逢星期三免費入場 (特別
展覽除外) · Free admission on Wednesdays (except special exhibitions)

入場費 **Admission Fee:** 一般展覽票價 General Exhibition Admission Fee: 標準票
Standard \$10 · 優惠票 Concession* \$5 · 4歲以下小童免費 Children under 4 years old
free · 20人或以上團體 (購標準票者) 7折 · Groups of 20 people or more 30% off
(standard rate) · 博物館週票 Museum Weekly Pass \$30

* 適用於全日制學生#、殘疾人士 (及一名陪同的看護人) 及60歲或以上高齡人士
Applicable to full-time students #, people with disabilities (and 1 accompanying
minder) and senior citizens aged 60 or above
須持有註明現時為全日制學生的證明文件 (「學生身份」個人八達通卡並不適用)
Documentation showing proof of current full-time student status is required
(Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted)

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)
香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K.S. Lo Gallery)
傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 **Opening Hours:** 每日上午10:00至下午6:00 · 聖誕節前夕及農曆年除夕上
午10:00至下午5:00 · Daily 10:00am – 6:00pm · Christmas Eve and Chinese New
Year's Eve 10:00am – 5:00pm

休館 **Closing Days:** 逢星期二 (公眾假期除外) · 農曆年初一及初二 · Tuesdays
(except public holidays) and the first two days of Chinese New Year

免費入場 **Free Admission**



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



香港 HONG KONG 藝術 MUSEUM OF ART 館

香港藝術館編製

Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有 © 2015年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。
Copyright © 2015 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情况，本館保留更改或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.

封面：吳冠中《荷塘（雙印）》（局部）1995

Cover: Wu Guanzhong A lotus pond (Double stamping) (Details) 1995





《加彩印包壺》 19世紀下半葉

Teapot in the shape of square seal wrapped in cloth with enamel decoration
Second half of 19th century



姚耕雲、方增先及盧坤峰《竹筏》(局部) 1975年款

Yao Gengyun, Fang Zengxian and Lu Kunfeng *Rafts along the bamboo bank* (Details) Dated 1975

威士忌利亞藝術廣場
Art Square Salisbury Garden

CONSTRUCTION



中國建築及設計團隊
曹品中 CoLAB + 非常香港
Presenting artist and art group
Florida Yip CoLAB + Very Hong Kong

2014.11.29 -

TRANSITION



九龍文咸街威士忌利亞藝術廣場
Art Square Salisbury Garden
30th Sha Tin, Kowloon

展覽由九龍康樂及文化事務處
主辦
Presented by
The Leisure and Cultural Services Department
of the Government of the Hong Kong

@ 藝術廣場 art square



CONSTRUCTION





《竹雕羅漢》 17世紀晚期/18世紀初期

Bamboo figure of Luohan carved in the round Late 17th century/early 18th century